

Договір № 3000/2-0  
про співпрацю

м. Київ

«27» січня 2020 року

**Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»** (далі – Університет), в особі першого проректора Якименка Юрія Івановича, який діє на підставі Доручення №1 від 27.12.2019 та

**ТОВ „МДДК“** (далі – Компанія), в особі директора Єпанова Михайла Анатолійовича, який діє на підставі Статуту, разом іменуються Сторони, окремо – Сторона, уклали цей договір про співпрацю (далі – Договір в усіх відмінках) про наступне.

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Предметом Договору є співпраця Сторін щодо покращення якості підготовки студентів, які навчаються на освітній програмі «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» (перший і другий рівні вищої освіти).

1.2. Головна мета співпраці полягає у забезпеченні можливостей обміну думками та досвідом, а також у спільних освітніх, наукових і технологічних зусиллях, що становлять взаємний інтерес.

1.3. У процесі досягнення поставленої мети і реалізації предмету Договору Сторони зобов'язуються будувати свої взаємовідносини на основі рівноправності, чесного і добросовісного партнерства, а також захисту інтересів один одного.

## 2. ВЗАЄМОВІДНОСИНИ СТОРІН

2.1. Сторони погодили щодо формування ефективного механізму взаємодії між Сторонами у процесі реалізації співпраці у сфері освіти, науки, освоєння нових технологій, реалізації спільних програм, проектів.

2.2. Сторони заохочуватимуть співпрацю шляхом:

- обміну інформацією та досвідом щодо підготовки перекладачів;
- проведення спільних профорієнтаційних та освітніх зустрічей та заходів;
- здійснення інших форм співпраці, про які може бути досягнута взаємна домовленість відповідно до чинного законодавства.

## 3. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ

3.1. Договір набирає чинності від дня його підписання та діє протягом 3 (трьох) років.

## 4. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

4.1. Договір є безоплатним і не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Сторони розглядають Договору як угоду про наміри, що не призводить до юридичних та фінансових наслідків, зобов'язань для будь-кого з них.

4.3. Конкретні форми та види співпраці на реалізацію Договору будуть визначатися та регулюватися окремими договорами Сторін.

4.4. Співпраця за умовами Договору повинна проводитися відповідно до вимог чинного законодавства.

4.5. Договір складений у 2 (двох) примірниках українською мовою, по 1 (одному) примірнику для кожної зі Сторін, які мають однакову юридичну силу.

4.6. Умови Договору можуть бути змінені та/або доповнені за взаємною згодою Сторін з обов'язковим укладанням додаткової угоди.

4.7. Всі суперечки відносно тлумачення і застосування умов Договору будуть вирішуватись шляхом переговорів між Сторонами.

## 5. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Національний технічний університет  
України «Київський політехнічний  
інститут імені Ігоря Сікорського»

ТОВ «МДК»

03056, м. Київ, пр-т Перемоги, 37  
Ідентифікаційний код ЄДРПОУ:  
02070921  
Тел.: 044 236 7989  
E-mail: fliegekunst@gmail.com

Адреса: 03049, м. Київ, вул. Ген. Г.  
Воробйова, 13-А, кв. 114  
Ідентифікаційний код ЄДРПОУ: 37939239  
Тел.: 044-592-52-06  
E-mail: production@yepanoff.com

Перший проректор

Директор

Ю.І. Якименко

М.А. Єпанов



Декл.

Матанія СЕМКО